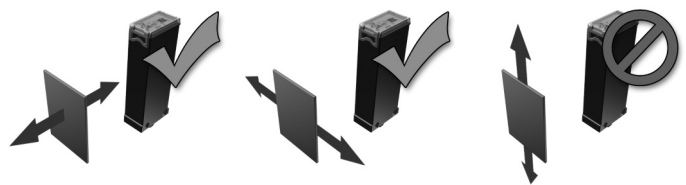


Installation **DAN**

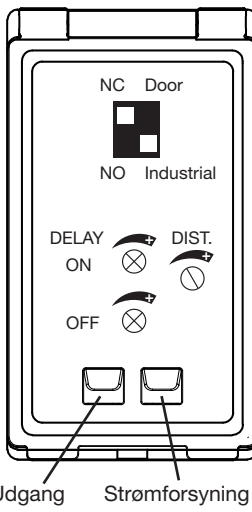
Montering:
Sensoren skal monteres rigtigt i forhold til objektbevægelsen.



Indstilling:



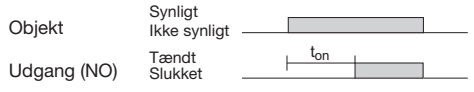
- Baggrundsafblændingsindstilling*
1. Ret aftasteren ind efter baggrunden
 2. Drej afstandskalibreringssskruen (28 omdrejninger) med uret indtil den gule lysdiode tænder
 3. Drej afstandskalibreringssskruen (28 omdrejninger) mod uret indtil den gule lysdiode slukker
 4. Nu ignoreres baggrunden.



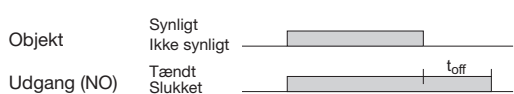
* Hvis der ikke er nogen baggrund, kan en hvid tavle bruges.

Åbne/lukke tidsforsinkelse:

Åbne tidsforsinkelse 1-16 sec



Lukke tidsforsinkelse 1-16 sec



Mode:

Industrifunktion:
Er designet til brug i normal industri (ikke designet til personsikkerhed)

Reaktionstid	Til-Fra	2mS
	Fra-Til	2mS

Testindgang Ikke tilgængelig

Dorfunktion:
Til fodgænger genkendelse i elektrisk styrede døre

Reaktionstid	Til-Fra	30mS
	Fra-Til	30mS

Sender deaktiveret (spændingsniveau) < 1 VDC, NPN (Ingen pull-up modstand) eller > 9 VDC PNP (Ingen pull-down modstand)

Indgangsstrøm < 3 mA DC

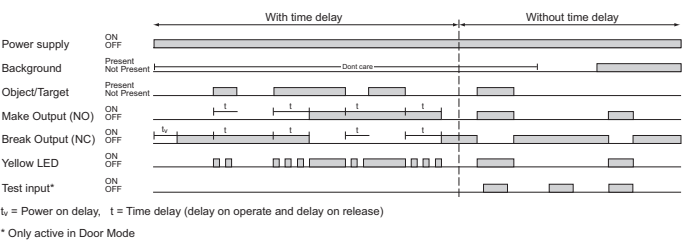
Udgange:
NO (Normalt åben), NC (Normalt lukket) vælges ved hjælp af DIP-switch.

Specifikationer

Nominelt spændingsområde (U_B)	10 til 30 V DC (inkl. ripple)
Ripple (Urpp)	≤ 10%
Udgangsstrøm Kontinuerlig (I_e)	≤ 200 mA (maks.belastning 100 nF)
Belastningsløst strømforbrug (I₀)	≤ 40 mA @ 24 VDC

Operating Diagram

Betriebsdiagramm / Diagramme de fonctionnement / Diagrama de operación / Diagramma di funzionamento / Funktionsdiagram



On / Ein / Marche / On / On / Tændt
Off / Aus / Arrêt / Off / Off / Slukket

Present / Erfasst / Présent / Presente / Presente / synligt
Not present / Nicht erfasst / Non présent / No presente / Non presente / ikke synligt

With time delay / Mit Zeitverzögerung / Avec délai / Con tiempo de retardo / con temporizzatore / Med tidsforsinkelse

Without time delay / Ohne Zeitverzögerung / Sans délai / Sin tiempo de retardo / senza temporizzatore / uden tidsforsinkelse

Dont care / Vernachlässigt / Sans importance / Indiferente / Stato di indeterminazione / uden betydning

Power supply / Betriebsspannung / Alimentation électrique / Alimentación / Alimentazione / Strømforsyning

Background / Hintergrund / Fond / Fondo / Sfondo / Baggrund

Object/target / Objekt Ziel / Cible objet / Objeto/Referencia / Oggetto/riferimento / Objekt/mål

Make output / Hellschaltung Ausgang (NO) / Sortie enclenchement / Salida de cierre / Uscita per impulso di luce / Slutfunktion udgang

Break output / Dunkelschaltung Ausgang (NO) / Sortie déclenchement / Salida de apertura / Uscita per impulso di buio / Brydefunktion udgang

Yellow LED / Gelbe LED / LED jaune / LED amarillo / LED giallo / Gul lysdiode

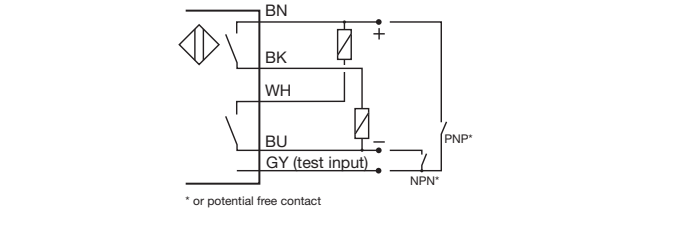
Test input / Testeingang / Entrée d'essai / Entrada de prueba / Ingresso di prova / Testindgang

Time delay (delay on operate and delay on release) / Verzögerung (Ansprechverzögerung und Rückfallverzögerung) / Délai (délai fonctionnement et délai déclenchement) / Tiempo de retardo (retardo en funcionamiento y retardo en liberación) / Tempo di ritardo (ritardo all'eccitazione e ritardo alla diseccitazione) / Tidsforsinkelse (forsinkelse på indkobling og forsinkelse på udkobling)

Only active in door mode / Nur aktiv in Tor-Betriebsart / Uniquement actif en mode porte / Sólo activa en Modo de puerta / Attivo solo in modalità Porte / Kun aktiv i dørfunktion

Wiring Diagram

Schaltbild / Schéma de Câblage / Diagrama de Conexiones / Collegamenti Elettrici / Forbindelsesdiagram



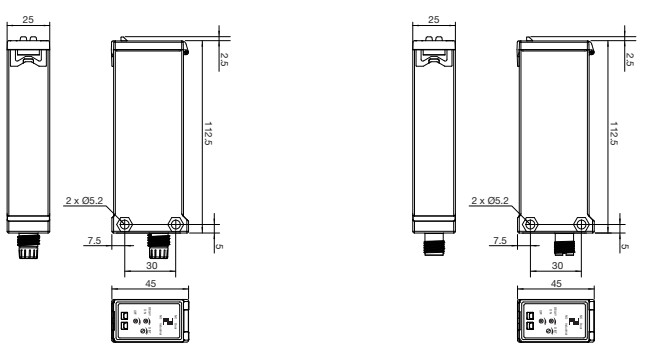
test input / Testeingang / Entrée d'essai / Entrada de prueba / Ingresso di prova / Testindgang
*** or potential free contact / * oder potentialfreier Kontakt / * ou contact sec / * o contacto libre potencial / * o contatto libero di potenziale / * eller potentiel fri kontakt**

Installation Hints / Installationshinweise / Conseils d'Installation / Normas de Instalación / Consigli per l'Installazione / Installationsråd og -vink

<i>To avoid interference from inductive voltage/ current peaks, separate the prox. switch power cables from any other power cables, e.g. motor, contactor or solenoid cables</i>	<i>Relief of cable strain</i> The cable should not be pulled	<i>Protection of the sensing face</i> A proximity switch should not serve as mechanical stop	<i>Switch mounted on mobile carrier</i> Any repetitive flexing of the cable should be avoided
<i>Um Störungen durch induktive Spannungs-/Stromspitzen zu vermeiden, Kabel der Näherungsschalter getrennt von anderen stromführenden Kabeln für z.B. Motoren und Leistungsschalter halten</i>	<i>Schutz vor Überdehnung des Kabels</i> Nicht am Kabel ziehen	<i>Schutz der Sensorfläche des Schalters</i> Näherungsschalter nicht als mechanischen Anschlag verwenden	<i>Mobiler Näherungsschalter</i> Wiederholtes Biegen des Kabels vermeiden
<i>Pour éviter les interférences issues des pics de tension et/ou des courants inductifs, veiller à toujours faire cheminer séparément les câbles d'alimentation des détecteurs de proximité et les câbles d'alimentation des moteurs, contacts ou solénoïdes</i>	<i>Tension des câbles</i> Eviter toute contrainte en traction du câble	<i>Protection de la face de détection du détecteur</i> Ne jamais utiliser un détecteur de proximité en tant que butée mécanique	<i>Détecteur monté sur support mobile</i> Eviter toute répétition de courbure dans le cheminement du câble
<i>Para evitar interferencias de tensión inductiva/ picos de intensidad se deben separar los cables del sensor del resto de los cables de alimentación tales como cables de motor, contactores o solenoides</i>	<i>Alivio de la tensión del cable</i> No se debe tirar del cable	<i>Protección de la cara de detección</i> Un sensor de proximidad nunca debe funcionar como tope mecánico	<i>Conector montado sobre portadora móvil</i> Evitar doblar el cable repetidas veces
<i>Al fine di evitare interferenze di tipo elettrico, separare i cavi di alimentazione del sensore di prossimità dai cavi di potenza</i>	<i>Posizione del cavo</i> Il cavo non deve essere teso	<i>Protezione della parte sensibile del sensore</i> I sensori di prossimità non devono essere usati per bloccaggi meccanici	<i>Sensore installato su pedana mobile</i> Evitare qualsiasi flessione ripetuta del cavo
<i>For at undgå støjindfyldelse fra induktive strøm-/spændingspidsker skal aftasterkablet adskilles fra andre kraftkabler, f.eks. fra motorer, transformatorer og magnetventiler</i>	<i>Aftastning af kabel</i> Der bør ikke trækkes i kablet	<i>Beskyttelse af følerens tasteflade</i> En aftaster bør ikke anvendes som mekanisk stop	<i>Aftaster monteret på bevægeligt underlag</i> Gentagne bøjninger af kablet bør undgås

Dimensions (mm)

Abmessungen / Dimensions / Dimensiones / Dimensioni / Dimensioner



Cable version / Kabelausführung / Version de câble / Versión con cable / Versione a cavo / Kabelversion

Plug version / Steckerausführung / Version de prise / Versión con conector / Versione a connettore / Stikversion

Photoelectric Switch with background Suppression

Fotoelektrische Schalter Hintergrundaussblendung / Composant photoélectrique Suppression de fond / Fotocélulas con supresión de fondo / Fotocellule a soppressione di sfondo / Fotocelle med baggrundsafblænding

PD112CNB25BP..



User Manual

Bedienungsanleitung / Manuel de l'utilisateur / Manual del Usuario / Manuale d'istruzione / Brugermanual



UL Approval



Supply Class 2 Environmental Ratings: Type 1.

Industrial Control Equipment 9N87

For use in NFPA 79 Applications only. Adapters providing field wiring means are available from the manufacturer. Refer to manufacturer's information.

CARLO GAVAZZI INDUSTRI A/S

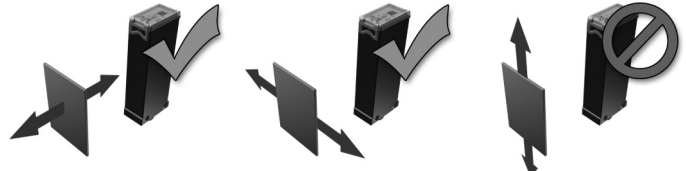
Over Hadstenvvej 40, DK-8370 Hadsten
Phone: +45 89 60 61 00
Fax: +45 86 98 25 22
www.gavazzi-automation.com



Certified in accordance with ISO 9001
Gerätehersteller mit dem ISO 9001/EN 29 001 Zertifikat
Une société qualifiée selon ISO 9001
Empresa que cumple con ISO 9001
Certificato in conformità con l'ISO 9001
Kvalificeret i overensstemmelse med ISO 9001

Installation ENG

Mounting:
The sensor must be mounted correct to the objects movement direction.



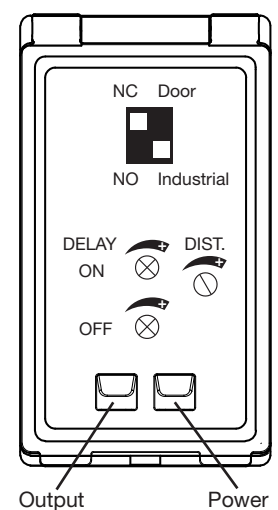
Adjustment:



Background suppression adjustment*
1. Align the sensor at the background
2. Turn distance calibration screw (28 turns) clockwise until yellow led is ON
3. Turn distance calibration screw (28 turns) counter clockwise until yellow led turns OFF
4. Background is now neglected

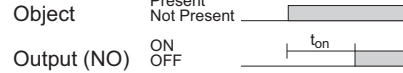
Object detection adjustment
1. Align the sensor at the background
2. Turn distance calibration screw (28 turns) counter clockwise until yellow led turns OFF
3. Turn distance calibration screw (28 turns) clockwise until yellow led turns ON
4. The object can now be detected

*If no background exists a white cardboard can be used as background.

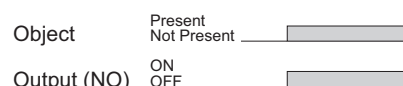


ON/OFF-Delay:

ON-delay 1-16 sec



OFF-delay 1-16 sec



Mode:

Industrial mode:

Response time	ON-OFF	2mS
	OFF-ON	2mS
Test input		Not available

Door mode:

Response time	ON-OFF	30mS
	OFF-ON	30mS

Test input	Emitter off (voltagelevel)	< 1 VDC, NPN (No pull-up resistor) or > 9 VDC PNP (No pull-down resistor)
Input current		< 3 mA DC

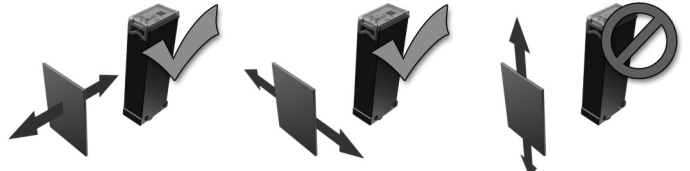
Outputs:
NO (Normaly open), NC (Normally closed) to be selected on the DIP switch.

Specifications

Rated operational volt (UB)	10 to 30 VDC (ripple included)
Ripple (Urpp)	≤ 10%
Output current	
Continuous (Ie)	≤ 200 mA (max. load capacity 100 nF)
No load supply current (IO)	≤ 40 mA @ 24 VDC

Installation GER

Einbau:
Der Sensor muss korrekt zur Bewegungsrichtung der Objekte montiert werden.



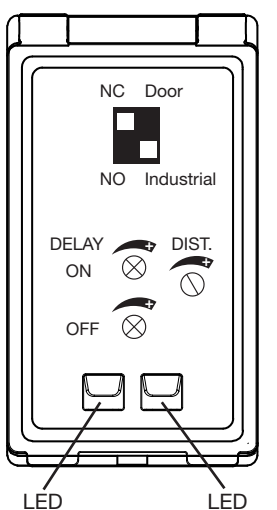
Einstellung:



Einstellung Hintergrundaussblendung*
1. Sensor am Hintergrund ausrichten
2. Die Entfernungseinstellschraube (28 Umdrehungen) im Uhrzeigersinn drehen, bis die gelbe LED einschaltet.
3. Die Entfernungseinstellschraube (28 Umdrehungen) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die gelbe LED ausschaltet.
4. Der Hintergrund wird jetzt vernachlässigt.

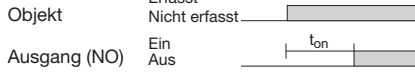
Einstellen der Objekterfassung
1. Sensor am Hintergrund ausrichten
2. Die Entfernungseinstellschraube (28 Umdrehungen) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die gelbe LED ausschaltet.
3. Die Entfernungseinstellschraube (28 Umdrehungen) im Uhrzeigersinn drehen, bis die gelbe LED einschaltet.
4. Das Objekt kann jetzt erfasst werden.

*Wenn kein Hintergrund vorhanden ist, kann eine weiße Pappe als Hintergrund benutzt werden.

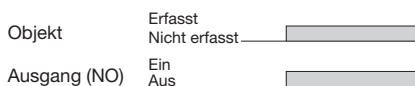


EIN/AUS-Verzögerung:

EIN-Verzögerung 1-16 Sek.



AUS-Verzögerung 1-16 Sek.



Betriebsart:

Industriell-Betriebsart:

Für normalen Industrieinsatz (nicht für persönliche Sicherheit vorgesehen)	
Ansprechzeit	EIN-AUS 2mS
	AUS-EIN 2mS
Testeingang	Nicht verfügbar

Tor-Betriebsart:

Zur Fußgängererkennung in elektrisch betriebenen Toren	
Ansprechzeit	EIN-AUS 30mS
	AUS-EIN 30mS

Testeingang	Sender aus (Spannungsniveau) < 1 VDC, NPN (Kein Pull-up-Widerstand) oder > 9 VDC PNP (Kein Pull-down-Widerstand)
Einschalt-Spitzenstrom	3 mA DC

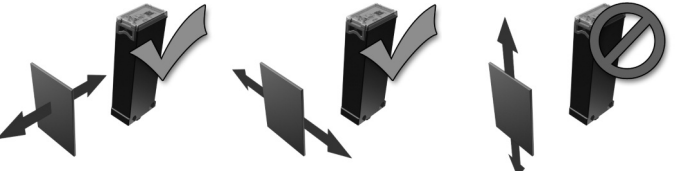
Ausgänge:
NO (normalerweise offen), NC (normalerweise geschlossen), wählbar am DIP-Schalter.

Technische Daten

Nenn-Betriebsspannung (UB)	10 bis 30 VDC (einschl. Restwelligkeit)
Restwelligkeit (Urpp)	≤ 10%
Ausgangsstrom	
Kontinuierlich (Ie)	≤ 200 mA (max. Belastbarkeit 100 nF)
Leerlauf-Speisestrom (IO)	≤ 40 mA bei 24 VDC

Installation FRA

Montage:
Le détecteur doit être monté correctement par rapport au sens de déplacement des objets.



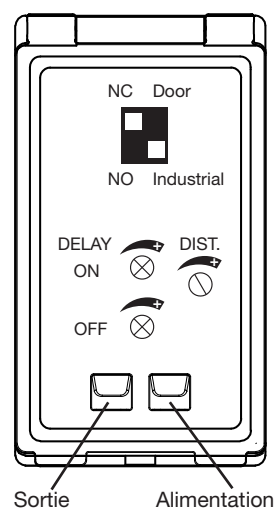
Réglage:



Réglage de la suppression du fond*
1. Alignez le détecteur sur le fond.
2. Tournez la vis d'étalonnage de distance (28 tours) dans le sens horaire jusqu'à ce que la LED jaune s'allume.
3. Tournez la vis d'étalonnage de distance (28 tours) dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la LED jaune s'éteigne.
4. Le fond est maintenant ignoré.

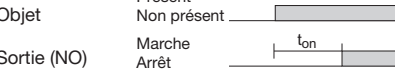
Réglage de la détection d'objet
1. Alignez le détecteur sur le fond.
2. Tournez la vis d'étalonnage de distance (28 tours) dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la LED jaune s'éteigne.
3. Tournez la vis d'étalonnage de distance (28 tours) dans le sens horaire jusqu'à ce que la LED jaune s'allume.
4. L'objet peut maintenant être détecté.

* En l'absence de fond, vous pouvez utiliser un carton blanc.

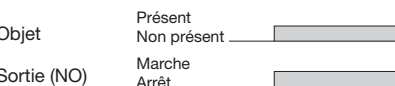


Délai de mise sous/hors tension:

Délai de mise sous tension 1 à 16 s



Délai de mise hors tension 1 à 16 s



Mode:

Mode industriel:

Pour applications industrielles normales (le dispositif n'est pas conçu pour des applications liées à la sécurité personnelle)	
Temps de réponse	MARCHE-ARRÊT 2 ms
	ARRÊT-MARCHE 2 ms
Entrée d'essai	Non disponible

Mode porte:

Pour la détection des piétons dans les ouvertures de portes électriques	
Temps de réponse	MARCHE-ARRÊT 30 ms
	ARRÊT-MARCHE 30 ms

Entrée d'essai	Emetteur arrêté (niveau de tension)	< 1 V c.c., NPN (aucune résistance de rappel à la source) ou > 9 V c.c. PNP (aucune résistance de rappel à la masse)
Courant d'entrée		< 3 mA c.c.

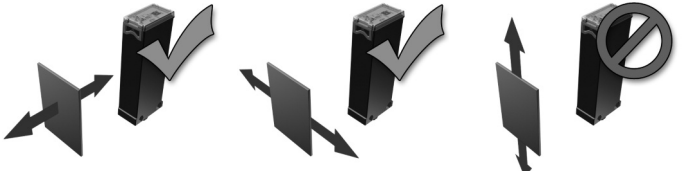
Sorties:
NO (normalement ouvert), NC (normalement fermé) à sélectionner à l'aide du commutateur DIP.

Caractéristiques Techniques

Tension de fonctionnement nominale (UB)	10 à 30 V c.c. (ondulation incluse)
Ondulation (Urpp)	≤ 10 %
Courant de sortie	
Continu (Ie)	≤ 200 mA (capacité de charge max. 100 nF)
Courant hors charge (IO)	≤ 40 mA à 24 V c.c.

Instalación SPA

Montaje:
El sensor debe montarse correctamente respecto al sentido de movimiento de los objetos.



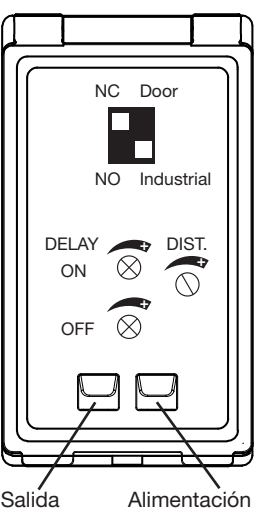
Ajustes:



Ajuste de supresión de fondo*
1. Alinee el sensor en el fondo
2. Gire el tornillo de calibración de la distancia (28 vueltas) en el sentido de las agujas del reloj hasta que se encienda el LED amarillo
3. Gire el tornillo de calibración de la distancia (28 vueltas) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se apague el LED amarillo
4. El fondo se ignorará

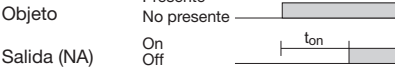
Ajuste de detección de objetos
1. Alinee el sensor en el fondo
2. Gire el tornillo de calibración de la distancia (28 vueltas) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se apague el LED amarillo
3. Gire el tornillo de calibración de la distancia (28 vueltas) en el sentido de las agujas del reloj hasta que se encienda el LED amarillo
4. Ahora se puede detectar el objeto

*Si no existe ningún fondo, se puede utilizar un cartón blanco como fondo.

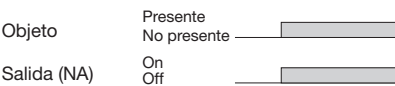


Retardo a la conexión/desconexión:

Retardo a la conexión 1-16 seg.



Retardo a la desconexión 1-16 seg.



Modo:

Modo industrial:

Para aplicaciones industriales normales (no destinado a aplicaciones de seguridad personal)	
Tiempo de respuesta	ON-OFF 2 mseg
	OFF-ON 2 mseg
Entrada de prueba	No disponible

Modo de puerta:

Para la detección de peatones en puertas automáticas	
Tiempo de respuesta	ON-OFF 30 mS
	OFF-ON 30 mS

Entrada de prueba	Emisor apagado (nivel de tensión)	< 1 VCC, NPN (sin resistencia pull-up) o > 9 VCC PNP (sin resistencia pull-down)
Corriente de entrada		< 3 mA CC

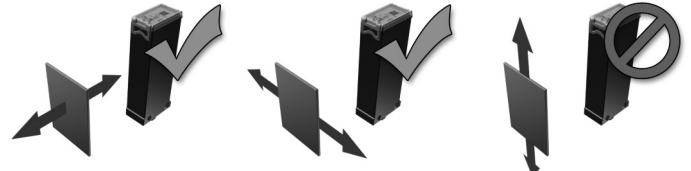
Salidas:
NA (normalmente abierta), NC (normalmente cerrada) seleccionadas en el interruptor DIP.

Especificaciones

Tensión de alimentación nominal (UB)	De 10 a 30 VCC (ondulación incl.)
Ondulación (Urpp)	≤ 10%
Corriente de salida	
Continua (Ie)	≤ 200 mA (máx. capacidad de carga 100 nF)
Consumo de corriente sin	≤ 40 mA a 24 VCC

Installazione ITA

Montaggio:
Il sensore deve essere montato correttamente rispetto alla direzione di movimento dell'oggetto.



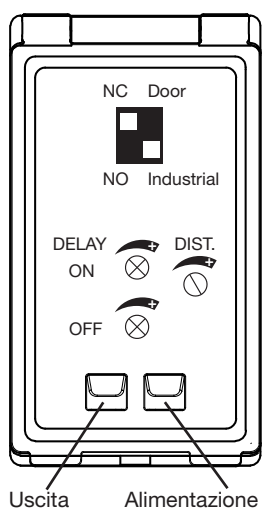
Regolazione:



Regolazione della soppressione dello sfondo*
1. Allineare il sensore allo sfondo
2. Ruotare la vite di regolazione della distanza (28 giri) in senso orario finché il LED giallo non si accende
3. Ruotare la vite di regolazione della distanza (28 giri) in senso antiorario finché il LED giallo non si spegne
4. Lo sfondo in questo modo è stato trascurato

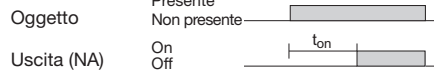
Regolazione del rilevamento dell'oggetto
1. Allineare il sensore allo sfondo
2. Ruotare la vite di regolazione della distanza (28 giri) in senso antiorario finché il LED giallo non si spegne
3. Ruotare la vite di regolazione della distanza (28 giri) in senso orario finché il LED giallo non si accende
4. Ora è possibile rilevare l'oggetto

*Se non esiste alcuno sfondo è possibile utilizzare come sfondo un cartone bianco.

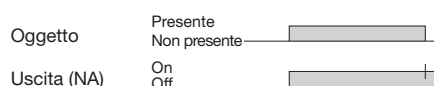


Ritardo all'attivazione/alla disattivazione:

Ritardo ON 1-16 sec



Ritardo OFF 1-16 sec



Modalità:

Modalità industriale:

Per normali applicazioni industriali (non è progettato per applicazioni antiterroristiche)	
Tempo di risposta	ON-OFF 2mS
	OFF-ON 2mS
Ingresso di prova	Non disponibile

Modalità Porte:

Per il rilevamento dei pedoni nelle porte a comando elettrico	
Tempo di risposta	ON-OFF 30mS
	OFF-ON 30mS

Ingresso di prova	Emettitore off (livello di tensione)	< 1 VCC, NPN (senza resistenza pull-up) oppure > 9 VCC PNP (senza resistenza pull-down)
Corrente d'ingresso		< 3 mA DC

Uscite:
NA (normalmente aperto), NC (normalmente chiuso) selezionabile a mezzo di DIP-switch.

Caratteristiche Tecniche

Tensione di alimentazione (UB)	10 ÷ 30 VCC (ripple incluso)
Ripple (Urpp)	≤ 10%
Corrente di uscita	
Continua (Ie)	≤ 200 mA (max. capacità del carico 100 nF)
Assorbimento (IO)	≤ 40 mA a 24 VCC